

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ КОНЦЕПЦИЯ УЧЕБНИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА



Аннотация

В статье предлагается оригинальная концепция учебника иностранного языка (на примере английского), нацеленного на достижение цели развития у студентов языкового вуза социолингвистической компетенции. Акцент делается на развитии продуктивных и рецептивных умений обучающихся в рамках выполнения заданий, специальным образом направленных на формирование чувствительности к вариативным условиям межкультурной коммуникации. Речь идет о тех условиях, которые продиктованы социальной, культурной дифференциацией участников общения, принадлежащих к различным лингвосоциальным сообществам, проявляющейся на разных уровнях языка и требующей применения особых стратегий взаимодействия.



Abstract

THE SOCIOLINGUISTIC CONCEPT IN CREATING AN ENGLISH TEXTBOOK

The article proposes an original concept of a foreign language textbook (using English as an example) aimed at development of students' sociolinguistic competence at a linguistic university. The emphasis is on developing students' productive and receptive skills in the context of completing assignments specifically aimed at developing their sensitivity to the variable conditions of intercultural communication. We are talking about those conditions that are given by the social and cultural difference between participants of communication belonging to different linguasocial communities, which manifests itself at different levels of language and requires the use of special strategies for interaction between interlocutors.



Ключевые слова

социолингвистический подход, социолингвистическая компетенция, социолингвистические умения, учебник английского языка



Key words

sociolinguistic approach, sociolinguistic competence, sociolinguistic skills, English language textbook

Введение. Социолингвистические ориентиры подготовки студентов языковых вузов к межкультурной коммуникации. Изучением природы социолингвистического подхода активно занимаются исследователи в области лингводидактики, уделяя внимание фонетическому, лексическому и грамматическому аспектам (Н. В. Вишневецкая, В. Е. Лапина; Ю. В. Манухина; Е. С. Нечаева; М. Ф. Овчинникова; К. М. Синькевич), обучению устному и письменному взаимодействию субъектов иноязычного общения (Т. И. Густомясова; И. А. Исенко; Е. А. Савкина; Ю. А. Синица). Ученые сходятся в выделении ключевой идеи данного подхода: он строится на учете особых социальных параметров личности каждого из участников, принадлежащих к разным лингвосоциумам, в процессе иноязычного общения. Под воздействием внутренних (ценностные ориентации, потребности, интересы и проч.) и внешних (образование, принадлежность к референтной группе и проч.) факторов человек приобретает

особые параметры речевого поведения. Их разнообразие обуславливает проявление социолингвистической вариативности [6] — такой характеристики межкультурной коммуникации, которая предполагает взаимный обмен уникальными стилями (профилями/кодами) общения, характеризующими региональную, социальную, возрастную, гендерную принадлежность его участников, их речевой опыт, уровень образования, профессиональную занятость, должность и т.п. Выразителем этих особенностей является язык, набор средств которого в вербальной и невербальной коммуникации сугубо специфичен для языковой личности в ее социальном проявлении.

Способность а) определять подобные особенности в ходе коммуникации, «угадывать» социолингвистическое кредо (термин Е. А. Савкиной [4]) собеседника, а также б) полноценно выражать собственное кредо при общении с иностранцем обеспечивает эффективность межкультурного диалога, снижает эффект непонимания или недопонимания, часто приводящего к сбою в общении, не-диалогу культур. Особую значимость эта способность приобретает применительно к общению на английском языке с представителями различных сообществ и государств; в этом случае фокусировка внимания на социолингвистическом кредо собеседника сыграет решающую роль в достижении диалогового понимания.

Этим обусловлено то внимание, которое в последнее время уделяется формированию и развитию *социолингвистической компетенции* у студентов вуза, чья профессиональная деятельность связана с английским языком. Именно эта компетенция обеспечивает человека набором возможных стратегий языкового и речевого поведения в соответствии с параметрами социального контекста [3, с. 30]. Последний включает в себя: ситуацию общения, роли коммуникантов, их взаимоотношения и внутренние факторы (психологическое состояние, уровень образования, пол, профессиональную принадлежность и проч.). В последнее время в рамках измерения социолингвистических параметров общения внимание начинает уделяться подготовке выпускников к цифровой коммуникации; они становятся своеобразными «цифровыми проводниками» [2] в мир межкультурной коммуникации, обеспечивая трансляцию разных по сути, но способных быть понятыми ценностных смыслов, заложенных в иноязычном цифровом коммуникативном пространстве.

Особый статус социолингвистической компетенции выпускника языкового вуза, ее значимость для личностного и профессионального роста субъекта предопределяют необходимость организации и реализации в рамках лингвообразовательных программ целенаправленной работы, ориентированной на формирование и развитие умений, входящих в состав этой компетенции.

Социолингвистические умения — относительно новый объект для изучения в области лингводидактики. Результатом исследований ряда отечественных (Н. В. Вишневецкая, А. В. Гусева, М. А. Рыкова, Е. А. Савкина, К. М. Синькевич) и зарубежных (*Y. Ming Chung, D. Sattorova, A. Zhalalova*) ученых стала дифференциация таких умений с точки зрения их использования в продуктивных и рецептивных видах деятельности. В таблице 1 представлена классификация рассматриваемых социолингвистических умений.

Учебник как инструмент формирования и развития социолингвистических умений студентов. Необходимость формирования и развития социолингвистических умений студентов языкового вуза ставит перед лингвообразовательным сообществом важные прикладные задачи. Среди них — разработка

Рецептивный аспект деятельности	Продуктивный аспект деятельности
УМЕНИЯ:	
• идентифицировать и декодировать социолингвистические маркеры формального и неформального регистров в устном и письменном общении (УР-1); • распознавать основные характеристики социолингвистического образа коммуниканта (социальный статус, возраст), то есть определять социокультурную принадлежность участника межкультурной коммуникации (УР-2); • осознавать особенности собственного социолингвистического кредо в процессе устной и письменной межкультурной коммуникации (УР-3); • соотносить социолингвистический образ участника межкультурной коммуникации с его социальным статусом (УР-4); • учитывать внешние социолингвистические факторы (например, место общения) в межкультурной коммуникативной ситуации при формировании ответного речевого действия (УР-5); • осознавать уникальность и изменчивость под влиянием обстоятельств коммуникации собственного социолингвистического кредо (УР-6); • узнавать отклонения от социолингвистических норм в рамках конкретной ситуации письменного и устного общения (УР-7); • отличать произношение носителя языка от речи неносителя с целью адаптировать соответствующим образом собственное речевое поведение (УР-8)	• использовать основные стилистические средства в рамках формального и неформального регистров общения в процессе устной и письменной межкультурной коммуникации (УП-1); • использовать достаточно широкий спектр лингвистических маркеров сообразно социолингвистическому образу собеседника и межличностным взаимоотношениям (УП-2); • проводить рефлексию по итогам межкультурного взаимодействия с целью совершенствования собственных социолингвистических умений (УП-3); • осуществлять эффективную межкультурную коммуникацию в условиях несоответствия вариативности и несовпадения социолингвистического образа коммуникантов посредством подбора широкого спектра релевантных языковых средств (УП-4); • осуществлять вербальное и невербальное взаимодействие в условиях несоответствия социолингвистических параметров субъектов общения (УП-5)

специализированных учебных пособий или модулей (тем, разделов) учебника иностранного языка, нацеленных на учет социолингвистически вариативных условий межкультурного взаимодействия и на формирование у обучающихся социолингвистических умений как продуктивного, так и рецептивного характера.

Табл. 1
Классификация
социолингвистических
умений

Анализ имеющегося учебного материала (отечественных и зарубежных УМК) показал, что в российском опыте разработки специализированных пособий имеются существенные пробелы. Традиционно в содержание учебников, учебных пособий, аудио- и видеоматериалов включают преимущественно нормативные текстовые образцы устной и письменной речи носителей языка. Такая речь является «стерильной» с точки зрения социолингвистического разнообразия, и у студентов не формируются умения, необходимые для гибкого реагирования. В частности, анализ материалов для обучения произносительной стороне иноязычного общения показал слабую представленность в них различных социофонетических образов [1].

Рис. 1
Упражнение
на аудирование
из британского
учебника
Speakout B1

В отличие от традиционных российских установок, опыт Великобритании показывает акцентное многообразие аутентичных видео- и аудиоматериалов, включенных в содержание таких УМК по английскому языку, как *Speakout* (издательство *Pearson*) и *Outcomes* (издательство *National Geographic Learning*). В них представлены образцы звучащей речи не только различных носителей языка, но и неносителей языка. На рис. 1 приведен пример.

Примечательно, что в этом УМК прослеживаются некоторые аспекты социолингвистической вари-

LISTENING

3 A You are going to listen to a podcast called *Young people in the news*. First, look at the photos of the people. What can young people do to help others? Use the vocabulary in Ex 1A to help you.

B **5.04** | Look at the photos above and listen to the podcast. Complete the table with the correct information.

name	from	the problem	their projects
Yash Gupta			
Melati and Isabel Wijsen			
Kelvin Doe			

b Read the email. What would you do if you got an email like this? Why?

Subject: Business opportunity

Dear Friend,

I know this message will be a surprise. I am Naomi Cooper and I work at the International Bank in Lagos, Nigeria. My parents have died last month and left 4.6 million US dollars in there account. I would like to transfer this money out of Nigeria and I am needing your help.

I can to transfer all the money to you in the UK, and you can then keep 20% of the money for yourself (920,000 US dollars) and transfer the rest to an account in Switzerland. It will be very quick and easy. I would be very grateful if you can do this for me – it's my parents' money and I want to keep him safe for my family.

Please reply to this email as fast as you can – I want organize everything in the next two days.

Thank you in advance for your help.

Naomi Cooper

Рис. 2

Упражнение на аудирование из британского учебника Speakout B1

на предоставление студентам разнообразия звучащих и письменных образцов, отличающихся с точки зрения выражения социалингвистического кредо их авторов, требуется изучение этого опыта.

Подробное изучение зарубежной учебно-методической литературы также позволяет прийти к выводу о возможности развития социалингвистической компетенции у обучающихся, не только владеющих иностранным языком на высоком и профессиональном уровнях, но и лишь начинающих формировать основы собственной иноязычной коммуникативной компетенции (см. рис. 3). Британские учебники уже с начального уровня (A1) предлагают записи речи носителей языка, характеризующейся вариативностью сегментного и просодического оформления, что, с одной стороны, способствует развитию у обучающихся фонематического и интонационного слуха, а с другой – расширяет спектр возможных коммуникативных ситуаций, в которых иностранный язык используется как средство общения.

Проведенный анализ доказывает, что современные учебники иностранного языка должны содержать материал, который будет демонстрировать социалингвистическую вариативность межкультурной коммуникации и готовить обучающихся эффективно выстраивать общение с учетом этих факторов. Не стоит забывать, что учебник «представляет собой единственное ключевое средство формирования иноязычной коммуникативной компетенции обучающегося в отсутствие естественной языковой среды» [7, с. 6], он должен содержать аутентичные материалы, которые будут компенсировать дефицит реального взаимодействия, вариативного с социалингвистической точки зрения.

Рис. 3

Упражнение на аудирование из британского учебника Speakout A1

3A Complete the conversation.

A: Hello, I¹ 'm Shanaya.

B: Hi, Shanaya, ² 'm Ben. Nice to meet you.

A: You too. Where ³ you from, Ben?

B: ⁴ 'm from Germany.

A: Oh, where in Germany?

B: From Berlin.

A: ⁵ you a student here?

B: Yes, I ⁶ . Are ⁷ from the UK, Shanaya?

A: No, I'm ⁸ . I ⁹ from India.

Концепция учебника английского языка с точки зрения социалингвистического подхода.

Изложим социалингвистическую концепцию учебника иностранного (английского) языка на примере одного из его структурных компонентов – модуля «Человек и мир» (предлагается для продвинутого этапа обучения английскому языку в языковом педагогическом вузе). Выбор данного этапа обучения обусловлен рядом факторов: профессиональной направленностью изучения английского языка; прохождением студентами психолого-педагогической практики; началом изучения ими дисциплины «Методика обучения иностранным языкам». Все это позволяет обучающимся получить достаточный опыт, чтобы начать формировать собственные профессиональные установки и обсуждать их на изучаемом языке.

В таблице 2 представлены примеры формулировок коммуникативных задач, которые могут быть использованы для развития социолингвистических умений обучающихся (код умений см. в таблице 1).

Формулировка коммуникативной задачи	Развиваемые умения
Read the two texts below. They are responses to the same situation. Identify at least three sociolinguistic markers (e.g., vocabulary, grammar, tone, address forms) that make each text formal or informal. Explain how these markers reflect the relationship between the speaker/writer and the listener/reader. In what contexts would each register be appropriate or inappropriate? Why?	УР-1 УР-5
Listen to three short voice messages of people making a complaint about a problem with their colleagues. Then, analyze each example. For each example, provide the speaker's likely age group and social status. Support your answer with specific linguistic evidence (e.g., vocabulary, grammar, politeness strategies, slang, pronunciation features). Which markers indicate cultural or regional background (e.g., British English features, use of honorifics, formality level)? How might these socio-linguistic characteristics affect communication in an intercultural context?	УР-2 УР-4 УР-7 УР-8
Think about your recent communication in English. Choose three different situations where you used English (e.g., in class, texting a friend, writing an email to a teacher, chatting with a foreign exchange student, making a presentation). How do you sound in different situations? (e.g., polite, friendly, professional, humorous, cautious). How might a speaker from another culture interpret your tone or style? Pay attention to differences in vocabulary choice, sentence structure, tone, and non-verbal elements (e.g., greeting, sign-off) while writing messages. Consider how style affects message perception across cultures.	УР-3; УР-6; УП-1; УП-2; УП-3; УП-5
Roleplay a video call with your groupmate. Each receives a role profile including: country of origin (e.g., Russia, Japan, Brazil, Germany, USA), age, profession, communication style (high-context / low-context), non-verbal traits (e.g., avoids eye contact, speaks loudly, smiles frequently, etc.). Situation: A business meeting to discuss project deadlines. One participant is a manager from Russia, the other is a specialist from Japan (polite, indirect, avoids saying 'no' directly). The goal is to agree on deadlines, but a misunderstanding arises due to communication styles.	УП-1 УП-2 УП-4

Данные формулировки могут быть адаптированы к разным темам ввиду своей ориентации на социолингвистическую составляющую.

Табл. 2
Коммуникативные задачи

Рекомендуется совмещать задания на развитие рецептивных и продуктивных умений. Ниже (рис. 4) предложены варианты того, как это можно сделать, на примере разработанного авторами статьи юнита пособия для студентов 3-го курса.

Наряду с развитием речевых умений в рамках спроектированного раздела «Онлайн-коммуникация» в корпус упражнений включены задания, нацеленные на развитие комплекса (ре)продуктивных социолингвистических умений. На этапе речевой разминки обучающимся предлагается осмыслить место голосовых сообщений во взаимодействии с собеседниками, относящимися к разным референтным группам, в ситуации формального и неформального межличностного общения (УР-1, УР-5). В основной части занятия вслед за аудированием с основным пониманием содержания прослушанного текста предполагается его лингвистическая интерпретация: перед учащимися ставится задача анализа дискурсивных и лингвистических маркеров аудитивного текста (регистра, темпа речи и тембральной окраски говорящего, интонационного контура, артикуляции слов, использования эмоционально окрашенной / сниженной лексики, сложности употребляемых грамматических конструкций и проч.). Представляется, что результаты проведенного анализа позволят обучающимся понять, как лингвистические параметры речи индивида детерминируют его социолингвистический образ (УР-1, УР-2, УР-4) и какова зависимость взаимоотношений субъектов коммуникации от их речевого поведения (УР-5).

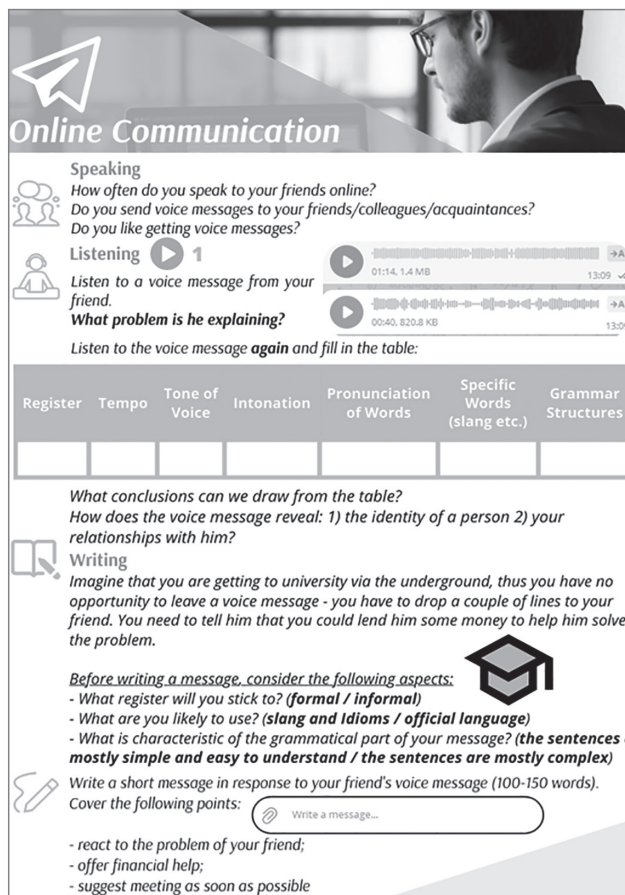


Рис. 4

Фрагмент раздела авторского учебника

осмыслить его вербальные дискурсивные характеристики: регистр, выбор лексического наполнения, грамматическое строение предложений. Ответы на заданные в структуре упражнения вопросы позволят осуществить верный выбор лингвистических средств для выражения коммуникативного намерения при решении коммуникативных задач. Предложенный обучающимися ответ на голосовое сообщение позволит преподавателю оценить уровень развития их продуктивных социолингвистических умений (УП-1, УП-2).

Выводы. Учебник (учебное пособие), построенный с опорой на принципы того или иного подхода, имеет явно выраженное своеобразие. Нацеленное на развитие социолингвистических умений учебное издание характеризуется особым содержанием и специфической структурой. Его основой становятся принципы коммуникативной направленности, социолингвистической вариативности, активизации социолингвистической восприимчивости (чувствительности) обучающихся, функциональности (в аспекте социолингвистической нормативности) образцов / речевых клише, стилистической дифференциации устного и письменного дискурсов. Вкупе с традиционными для обучения языку принципами проблемности и диалога культур они создают необходимый для развития социолингвистической компетенции контекст, провоцирующий необходимость выработки обучающимися индивидуально своеобразных речеповеденческих стратегий, обеспечивающих успешность межкультурной коммуникации в ее традиционном и цифровом воплощении.

Развитие социолингвистических умений становится возможным на основе аутентичных текстов (не созданных специально для целей обучения). Приведем типологию таких текстов:

- тексты, произнесенные с иноязычным стандартизированным акцентом при полном стиле произношения;
- тексты, характеризующиеся различными стилями произношения в рамках произносительного стандарта;
- тексты, в которых представлены различные произносительные тенденции произносительного стандарта в разных стилях произношения;
- тексты, в которых представлены региональные акценты и произносительные тенденции в разных стилях произношения;
- тексты, содержащие различные социальные акценты.

Спроектированный нами раздел учебника предполагает не только рецепцию социолингвистических параметров собеседника, но и конструирование собственного речевого ответа посредством развития письменных межкультурных умений. В секции *Writing* обучающимся предлагается написать небольшой ответ (100–150 слов) в текстовом формате на полученное голосовое сообщение. Перед составлением письменного продукта обучающимся предлагается



Литература

1. **Богданов А. А.** Формирование произносительных умений студентов: развитие социолингвистического подхода // Экономические и социально-гуманитарные исследования. – 2024. – № 2 (42). – С. 184–190.
2. **Бокова Т. Н.** Трансформация роли и видов деятельности современного учителя иностранного языка за рубежом // Иностр. языки в школе. – 2025. – № 4. – С. 53–59.
3. **Вишневецкая Н. В.** Социолингвистическая компетенция преподавателя иностранного языка как объект рассмотрения // Иностр. языки в школе. – 2019. – № 4. – С. 29–34.
4. **Савкина Е. А.** Социолингвистический подход в современной парадигматике лингводидактической науки // Межкультурная парадигма лингвообразования: теоретические аспекты и технологические решения: Сборник научных трудов / Институт иностранных языков ГАОУ ВО города Москвы «Московский городской педагогический университет». – Москва: Общество с ограниченной ответственностью «Языки Народов Мира», 2022. – С. 59–69.
5. **Савкина Е. А.** Адресат как участник педагогического дискурса: социолингвистический аспект // Научный старт-2023: Сборник статей аспирантов и магистрантов / Институт иностранных языков МГПУ. Том 1. – Москва: Общество с ограниченной ответственностью «Языки народов мира», 2023. – С. 333–337.
6. **Тарева Е. Г.** Подготовка студентов к социокультурной и социолингвистической вариативности межкультурной коммуникации // Иностранная филология. Социальная и национальная вариативность языка и литературы: Материалы III Международного научного конгресса, Симферополь, 2–20 апреля 2018 г. / Под ред. Е. В. Полховской. – Симферополь: Изд-во Типография «Ариал», 2018. – С. 58–63.
7. **Тарева Е. Г.** Учебник иностранного языка: сила воздействующей функции // Иностр. языки в школе. – 2021. – № 7. – С. 5–11.

Тарева Елена Генриховна, доктор пед. наук, профессор, директор Института иностранных языков МГПУ.

E-mail: tarevaeg@mgpu.ru

Савкина Екатерина Александровна, старший преподаватель кафедры английского языка лингводидактики Института иностранных языков МГПУ.

E-mail: savkinaea@mgpu.ru

Богданов Алексей Андреевич, ассистент кафедры английского языка лингводидактики Института иностранных языков МГПУ.

E-mail: bogdanov@mgpu.ru

Сведения
об авторах